

ま

埋伏歯

D. 右下の親知らずは骨の中に埋まって横になっているのがこの写真で見えます。根は 2 本で、人が足を開いて寝ているように見えます。

This picture shows that the right lower wisdom-tooth is impacted in the bone lying horizontally, and the roots are looking like his spread apart legs.

でも、大きな神経からは十分距離があります。But enough distance from the main jaw nerve to be safe.

抜歯する時は、切開して骨も削らなければなりませんから、難抜歯になります。

When I do the extraction, it needs an incision and bone reduction, called complicated extraction.

マウスガード

P. 今日ラグビーの試合中にこの歯が折れてしまいました。マウスガードもはめていたんですが。

I fractured this front tooth when I played rugby today. Even though I was wearing this mouth-guard.

D. そのマウスガードを見せてください。

Let me see the mouth-guard.

このマウスガードは柔らかい材料で作ってありますね。どこで買ったんですか。

This mouth-guard is made of soft material. Where did you get it?

P. インターネットで買ったんです。そして家で加工したんです。

I bought it through the internet. And I fitted it to my house.

D. 既製のものは便利ですけど、マウスガードに関する限り歯科医院で作った方が良いでしょう。

Ready-made articles are very convenient, but as far as the mouth-guard, you should get it in a dental clinic.

マウスガードは硬い材料で作ったもので、歯を全面的に覆い、歯にピッタリしていなければなりませんから。

The mouth-guard must be made with hard material, the teeth be fully covered by it, and fit tightly over with the teeth.

満腹中枢

よく噛むと、かんでいる間に脳の満腹中枢を刺激して、比較的少量の食べ物を食べても満腹するのです。

While you chew your food, a satisfaction center in your brain that tells you are full with a relatively small amount of food, you would reach full satisfaction. 良く噛むことはメタボを防ぎ健康を支えます。Well chewing prevents the metabolic syndrome and keep your good health.

み

診てもらう

D. あなたは、今お医者さんで診てもらっていますか。

Are you currently under the care of a physician?

どのぐらい長くお医者さんに通っておられま

すか。

How long has it been since you were last seen by a physician?

みっともない

P. 私の歯ってみっともないんです。

My teeth are ugly.

む

虫歯

2本ばかりで、表面のように見えますよ。

There are just two and they look superficial. 調べてみると、浅い虫歯があります。

There is a shallow cavity I can tell by checking. あなたには右上に4本虫歯があります。

You have 4 decayed teeth on the upper right side.

下には左の奥から2本目ですが、2本目と3本目の間に1本、それに前には左右真ん中の歯の根元に1本ずつです。

Of the molar, 2nd from the back. Another 3 are on the lower jaw, one is between the 2nd and the 3rd and I found 2 decayed teeth on the root base of the upper central front teeth.

虫歯を治療します。

I will treat your cavity.

P. 虫歯菌をたたいて子供の歯を予防法もあるそうですが。

I heard, there is a way to remove the decayed teeth bacteria from children's teeth.

D. 一般的には、歯ブラシ、甘いおやつの制限、

フッ素塗布などで予防をを行っています。

Generally, cavities can be avoided by restricting too much intake of sweets, application of fluorine, and oral brushing.

お子さんの歯の健康を完全に防ぐことはできません。

We have not found complete way to keep children's teeth healthy.

でも、お口に合うトレーを作り、歯科ドラッグデリバリーシステムと言うんですが、その内側に虫歯予防剤を塗って、それをお口に入れてお休みいただく方法があります。

But none way is to take impression of the children's teeth and make a medicine into the tray like this which is called a dental trig delivery system, then put a medicine into this tray, and put it into the children's mouth when the children go to bed.

も

モールド（人工歯の形）

D: 貴方の入れ歯の色を決めましたので、今度は歯の形を選びましょう。

So, we decoded the color of your denture teeth, now let us choose the shape of the teeth.

P: とにかく、私は大きい歯が嫌なんですの。

だって、大きい歯の人って怖い人に見えるでしょう。75歳になりますけど、それでも小さい歯で、若くって魅力的な人に見られたいんです。

Somehow, I hate big front teeth, because

women who have big them look farce. Even though I am 75 years old I like tiny cute teeth and would like to be seen as a young attractive woman.

D.: そうですか、人の前歯はその患者さんの御顔の形に似ているっていうことを知っておいていただきたいんです。

I see, but you should know that the front tooth shape is similar to the patient's figure. 上の真ん中の歯の形は患者さんのお顔の幅の 1/16 で、もしお顔が四角っぽい尖がった方の場合は、歯の形も四角っぽい尖がったかたちなのですね。

The width of the upper front central teeth is about 1/16 of the patient's face width, if the patient's out line is tapered-square form and also their teeth contours are tapered-square.

P.: 歯の形が顔の形に似るなんてビックリしました。

I am surprised that the form of the teeth is similar to the face forms.

D.: では、このプラスチックの板にお顔を着けて三角の穴には鼻を、上の二つの穴には眼を、下の横の穴には唇を入れるようにしてください。ハイ、有り難うございます。

OK, please touch your face to this plastic board fitting your nose into the triangle hole, the upper two slender holes are for your eyes, and the lower little thick horizontal hole is for your lips. OK, thank you.

P: それでは奥歯はどうやって決めるんですか。How will you decide the form of the back teeth?

D. 咬合器という機械に取り付けた石膏模型で

決定します。

I will use to decide it on the stone models mounted with a machine called articulator.

問診

D. どうなさいましたか？

What is your problem? What's the matter ?
How can I help you?

P. 家内が病気で、歯の痛みどころじゃなかったものですから。

My Wife's sickness wiped out all thoughts of my toothache.

D. 今となっては遅きに失したようですが、結構たくさんの歯を失ってしまいましたね。

You have come to this office too late.
You have lost many teeth.

層ですか。チョット見せてください。

Well, let's have a look.

今日の治療はここまでにします。

OK, that's all for today.

あと3回ほどお出で下さい。

But you need to come 3 more times.

とりあえず、4-5 日、毎日お出でください。

Please come to my office everyday for about 4 to 5 days.

その時点では、何も問題はありませんでした。

Everything seemed to be all right at that time.

お大事に。

Be careful!